



匹茲堡慈濟人文學校簡訊

Tzu Chi Academy, Pittsburgh Newsletter

校長的話 From the Principal

陳芬芳校長
Fenfang Chen

2018 Fall Issue

December 16, 2018

親愛的慈濟家庭：

學期又即將接近尾聲，感謝家長們這學期來，對於我們的支持與配合，也很高興能與您陪著孩子走過這學期，讓我們共同為孩子們的教育盡心盡力，一起來陪伴孩子在快樂的環境中學習、成長！

我們對孩子的期待，是希望孩子們能學習到三樣東西，那就是：快樂、品德與知識。我們最希望孩子們能在快樂中學習中文，培養孩子喜愛閱讀，與其強迫孩子讀書，不如讓孩子喜歡讀書，喜愛閱讀的習慣將使孩子一生受用無窮。

另外就是要求孩子能有好品德，我希望他們能養成孝順、守信用、有毅力等好的道德習慣。我一直認為，每個孩子都有他與眾不同的優點，不論孩子將來成就如何，但好品德是一定需要的。並培養樂觀正向的思考方式，不怕面對挫折並有能力自己尋找方法克服它。

這些是我們對孩子共同的目標，但並非能馬上就能見到成效，我們必須更有耐心等待，等待孩子的成長。

敬祝：新年快樂！感恩。

Dear Tzu Chi Family:

I would like to thank you for your support and cooperation. It is incredible how time flies through this semester. I hope everyone enjoyed the events we have had so far including the Halloween party, holiday celebration, language tests...

Our teaching goals are that the kids can learn Chinese and knowledge in happiness, cultivate their good characters and the habit of reading as well. We hope they can develop good characters such as filial piety, courtesy and perseverance. I always believe that every child has his/her own unique advantages; no matter what his future achievements are. And, the perseverance

重要日期

Important Dates:

- 下學期開學日期
School Starting Date
January 6, 2019
- 慶祝中國新年
Chinese New Year Celebration
February 3, 2019
- 學年度結束
Last Day of School
May 12, 2019

本期內容 Inside this issue:

校長的話	1
下學期學校行事曆	2
互愛班學生作品	3
協力班學生作品	4
人文學校講座	5
和氣班學生作品	6
合心班學生	6
古箏班	7
知足班學生作品	8
學生輔導訊息布達	8
兒童華語文能力測驗	9
英中班學生	10
成人太極拳班	10
書法課學生作品	11
校外表演活動	12

校長的話 (續)**From the Principal** Continue from Page 1

to find ways to overcome and face the setbacks that are also a must for this new generation of young kids.

These are our goals for the students, but the results can't be achieved in a short time. We must wait patiently for them to realize and grow. I am so grateful that we could accompany with the students and all you in this happy Tzu Chi family.

Wishing you a happy new year!

2019 春季學年度行事曆 2019 Spring School Year Calendar

週次	日期	行 事 內 容
15	01/06/19	1. 上課 (Class)
16	01/13/19	1. 上課 (Class)
17	01/20/19	1. 上課 (Class) 2. Spring Semester begins
18	01/27/19	1. 上課 (Class)
19	02/03/19	1. 上課 (Class) 2. 慶祝中國新年 (Chinese New Year Celebration) 02/05/19
20	02/10/19	1. 上課 (Class) 2. 考試 (Test)
21	02/17/19	1. 上課 (Class)
22	02/24/19	1. 上課 (Class)
23	03/03/19	1. 上課 (Class)
24	03/10/19	1. 上課 (Class) 2. 日光節約時間開始 (Daylight saving time begins)
25	03/17/19	1. 上課 (Class)
26	03/24/19	1. 上課 (Class)
27	03/31/19	1. 上課 (Class)
28	04/07/19	1. 上課 (Class)
29	04/14/19	1. 上課 (Class)
	04/21/19	不上課 (No Class) - 復活節 (Easter Sunday)
30	04/28/19	1. 期末考試 (Final Exam)
31	05/05/19	1. 上課 (Class)
32	05/12/19	1. 發評估單 (Evaluation distribution) 2. 才藝成果發表 (Closing ceremony) 3. 學年度結束 (Last day of School) & 慶祝母親節 (Mother's Day Celebration)
	05/19/19	下雪補課 1 (Snow makeup date 1)

互愛班學生作品 From the Huai Class

林嘉玲 老師
Yvonne Lin

今年暑假，互愛班小朋友多了項超級任務—用中文記錄暑假生活點滴。其實，養成寫日記習慣已經不容易了，更何況是要用中文書寫。非常開心看到有孩子堅持不懈，用心認真地完成這個挑戰。閱讀孩子們的作品真的是一大樂趣，他們的想像力無限，而且保有最天真、純淨的心來感知這個世界。謝謝孩子們用文字分享他們豐富多彩的暑假，更期待他們用美麗的中文繼續創作出更多的作品！

七月16-20日 星期一-星期五



Robotisit! camp!

这个星期我去了carnegie科学中心的“机器人专家”夏令营。我们玩了不同的机器人。第一天的机器人叫ozobot，他可以根据颜色的不同排列组合做不同的动作，例如车转一圈或者走之字路。第二天的机器人叫beebot，像一只

小蜜蜂。我们设计好程式它就会按照我们的指令向前、向后、向左或向右走。我们叫它停它就停。第三天的机器人叫“probot”，它和“beebot”很相似，可以做同样的事情只是长得不一样。它长得象一辆小汽车。第四天老师给我们一些不同颜色的方块，是组建机器人的模块。每个模块有不同的功能，象开关、滚动、火、光控制等等很好玩。第五天我们复习了前几天学的东西，还画了我们自己想要设计的机器人。我的机器人叫“Helpy”（小帮手），它可以提醒病人服药时间，帮忙推轮椅，做许多事情。我喜欢这星期的夏令营，特别喜欢玩组建机器人的模块。

Anna Ching 荆沛慈

Continued on Page 4

萬聖節活動 Halloween Party

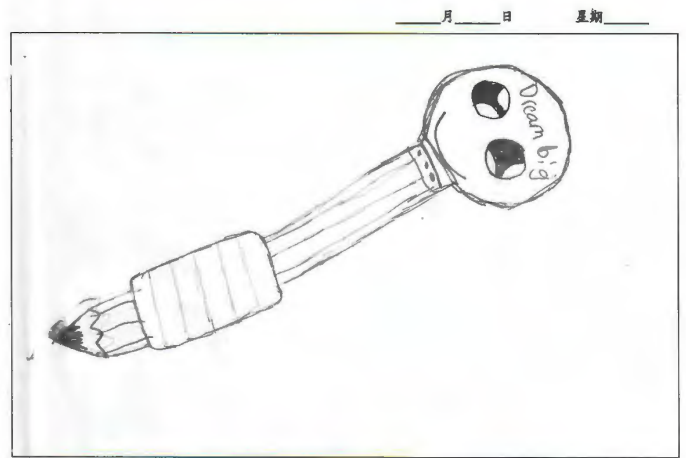


互愛班學生作品 (續)

From the HuAi Class Continue from Page 3

林嘉玲 老師

Yvonne Lin



我在美国喜欢看别人的衣服上写什么,我经常可看到很多有趣的事情和图案到了中国我以为人们的衣服上会有中文和图案可是,我想错了.....他们的衣服上的字也是英文

为什么呢?

Zoey Guo 郭梓昕

这个铅笔是独一无二的他们有大大的橡皮,舒服的笔套,还有三层衣服。如果你不喜欢第一层衣服,还有第二层如果你不喜欢第二层衣服,还有第三层。快来买我们的铅笔吧!

協力班學生作品

From Students of the Xieli Class

張煜芳老師

Yue-Fang Chang

范博翔 Philippe Van De Putte

上高中以後,每天都很忙,所以,我最喜歡放假了!因為我可以晚睡晚起,早上不會急急忙忙的,還有時間看看電視,打打球,有的時候還能到朋友的家去玩。放假真棒!

范凱歲 Eric Van De Putte

從夏天開始,媽媽每天都要求我和哥哥寫一兩個中文句子,我覺得寫中國字就像在畫畫一樣,只要畫得出來就可以,可是媽媽不喜歡我用”畫”這個字,因為媽媽說,中文要慢慢寫,有耐心,字才會寫得漂亮。

人文學校講座

Tzu Chi Academy Parents' Seminar

人文學校 11 月 4 日舉辦了一場由 CDC 的吳天舟研究員主講的家長講座: 食品安全和良好規範: 如何分辨及選購安全的食物及正確的烹煮貯藏方式和所有爸爸媽媽, 學生及食物相關行業人士都須瞭解及澄清的正確食物安全知識。

A special seminar was organized by the Academy on November 4, 2018. It was presented by CDC Scientist Ms. Tianzhou Wu :Food Safety and Best Practices : How to distinguish and pur-

chase food safely, proper cooking and storage methods and food and hygiene knowledge that parents, students and food-related industries need to understand.



和氣班學生作品

胥維貞 老師

From the Heqi Class

Jennifer Rowley

今天我早上起床之後先吃早餐
 再去上游泳課。上完游泳課之後
 我媽媽就載我回家吃午餐。吃完
 我又去上游泳課。上完課後
 我、媽媽和姐姐就去買東西。
 鄭婷婷

和氣班

合心班學生

游琇茹 老師

From the HeXin Class

Carissa Yu



合心班學生在點心時間一起唸感恩詞

HeXin class students recite verses of appreciation during the snack time.

古箏班學生
From the Gu Zeng Class

陳艾琳老師
Ai-Ling Chen



古箏班學生在教室練習 Guzheng class students practice in the classroom



古箏班學生 5/19/18 在 Kennywood 表演。Guzheng class students performed at Kennywood on 5/19/18.

知足班

From the Zhizu Class

張碩文 助教

Kurt Zhang

我作為一個助教，在慈濟中文學校和知足班的同學一起學習。課本內容是教學的一個重點，課本不僅涵蓋了許多中國古代思想家提出的觀點，同時也涉及眾多日常生活情景中的中文使用。此外同學們每節課還會針對某一位古代名人做演講，普及相關知識。除了課本知識的學習，老師在課堂開始時常常會針對最近的時事和同學們進行討論，帮助大家開口說中文。大家學習都很認真，聽力、書寫和閱讀也都很棒，但是有一些害羞，不經常開口表達觀點，要是能夠更加大膽地開口說就更好了。

As a teaching assistant in an advanced class, I want to introduce some basic information about Chinese learning in Tzu Chi Chinese School. The weekly class not only covers knowledge about theories from famous ancient Chinese philosophers, but also takes usage of Chinese in daily conversation into consideration. Besides, a presentation about celebrities in Chinese history, will be given by a student every week. Our teacher usually encourages a discussion about latest news at the beginning of the class in order to help the students' speaking and listening. Students in my class are all excellent and they can be braver and speak aloud more.

學生輔導訊息布達

Student Tutoring Services

人文學校互愛班導師林嘉玲老師和任教於賓州州立大學數學系的學生家長吉翔教授夫婦，將很樂意為學生輔導下列的主題，如果您的孩子需要幫助，請到學校餐廳諮詢。

中文所有級別

數學所有級別

物理和化學

We are delighted to offer our students the following tutoring service.

Our Tzu Chi Academy Hù ài class teacher Yvonne Lin and our parent volunteers

Dr. Xiang Ji (吉翔) and Ms. Ge Mu (牧歌) from Penn State University New Kensington mathematics department can tutor students in Chinese, Math, Chemistry and Physics. If your child needs help in the subject areas listed below, Ms. Lin, Dr. Ji and Ms. Mu would be glad to help during Chinese school hours.

Chinese all levels

Math all levels (Algebra I & II, Geometry, Precalculus, Calculus, SAT Math)

Physics & Chemistry

兒童華語文能力測驗 Test of Chinese as a Foreign Language

匹茲堡慈濟人文學校舉辦2018年華語文能力測驗

匹茲堡慈濟人文學校於2018年11月11日在該校舉辦第四次國家級認證之華語文能力測驗。主辦單位駐紐約臺北經濟文化辦事處教育組專員於當日特地前來匹茲堡舉辦測試。藉由國際級語文能力測驗來反映學生學習的成果，協助教師教學方向。華語文能力測驗考試內容非常活潑，圖片可愛生動，廣泛檢測實際日常生活情境領域，並有正體或正簡體對照兩個版本，設想完善。

通過華語文能力測驗的學生，可獲贈臺灣教育部頒發的正式證書，並有資格申請到臺灣短期2至9個月獎學金，學習華語。也提供美國地區優秀學子到臺灣實習的機會，相關企業部門徵求中文實習生。希望未來能進一步普及至匹茲堡地區主流學校，讓更多對學習中文有興趣的學生受益。

Pittsburgh Tzu Chi Academy held its fourth national certification of Chinese language Proficiency test at the school on November 11, 2018 organized by the Taipei Economic and Cultural Office Education Division in New York. The test indicates students' learning outcomes, their ability to use the language in daily life and can help teachers better assist students in their language learning. Both tests cover wide areas of practical daily life situations and have both traditional and simplified Chinese versions.

Students who pass a Chinese language proficiency test will receive an official certificate issued by the Ministry of Education in Taiwan and will be eligible to apply for a short-term scholarships for 2-9 months in Taiwan to study Chinese. Companies like Fox Conn, offer students with internship opportunities in Taiwan and the priority will be given to those who took the TOCFL test. Hopefully students in the Pittsburgh area schools will have more interest in learning Chinese and the opportunity to study abroad in the future.



英中班學生
From the CSL Class

陳艾琳老師
Ai-Ling Chen



成人太極拳班
Adult Tai Chi Class

許身老師
Shen Sheu

許身老師每星期在學校餐廳教導家長和志工太極拳

TaiChi classes for parents and volunteers were held in the cafeteria every week by teacher Shen Sheu.



書法課學生作品

凌穎洁 老師

From Students of the Calligraphy Class

Yingjie Ling

Alyssa Tan

陳俞馨

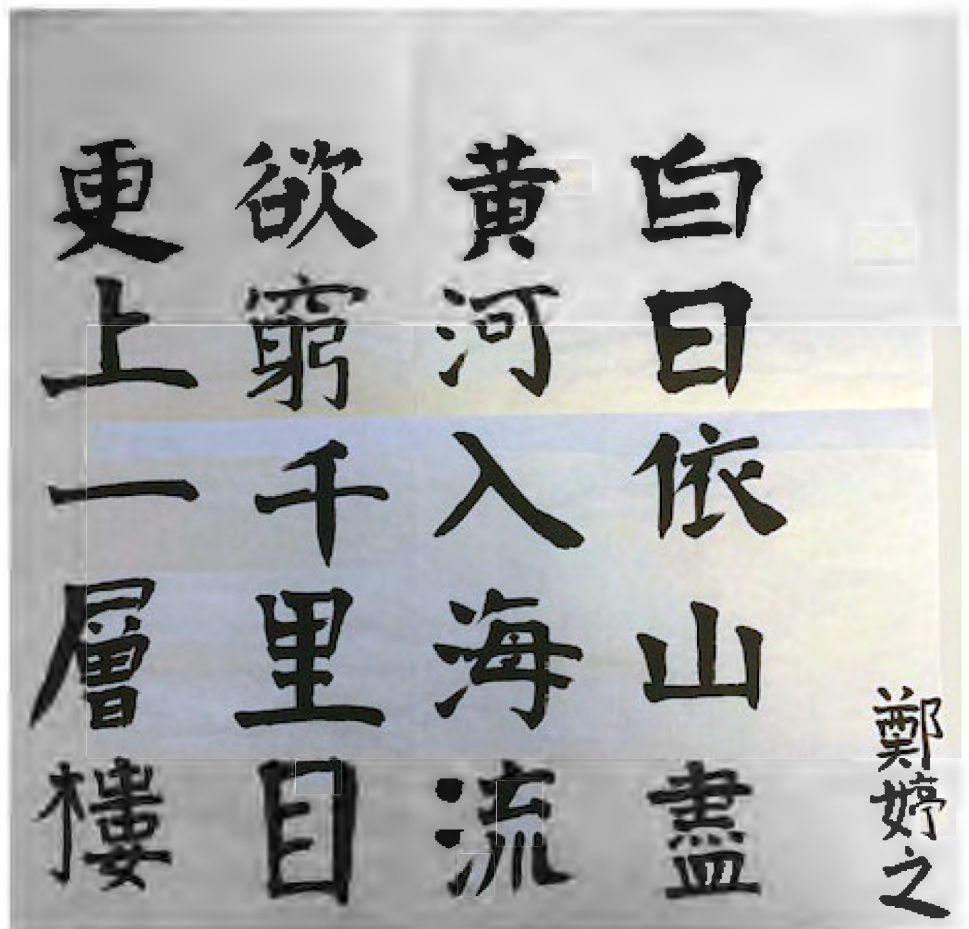
Amily Ko

葛寶琳

Lillianna Peterson

Serena Chen

鄭婷之



鄭婷之

匹茲堡慈濟人文學校 Tzu Chi Academy, Pittsburgh

1333 Banksville Road, Suite #201
Pittsburgh, Pa 15216

Phone: 412-531-8343
Fax: 412-531-8341
E-mail: rwcsppgh@gmail.com



慈濟 Tzu Chi

We are on the Web

tcapittsburgh.org

<http://www.rwcsppgh.org>

編輯：李東昌
Editor: Tong-Chang Lee

宗旨 *Mission:*

匹茲堡慈濟人文學校是以傳統的中華語文及靜思語教學，來為海外有心學習中文的人及為社區華人子弟服務，期盼能營造「老師用心，家長關心，學生開心」的園地，使其達到學習及認識中華文化的目的，並且盼望能從人文教育薰陶中，學習到如何做一位有愛心的人，以回饋社會。

Tzu Chi Academy, Pittsburgh is to provide the local children from kindergarten to high school with quality program not only aimed at student's language learning but also character building. The school will implement Still Thought's education method to weave compassion, relief, honesty, and integrity into teaching. We will nurture the children in a loving and calm environment; motivate them to learn the Chinese language and culture in today's diversified world. A creative still thoughts humanity and moral-principle course will be added to the curriculum to foster the children with virtue teamwork, great love, respect, calm, and thanksgiving.

校外表演活動 **Off-Campus Performance Activity**

9月22日在 Squirrel Hill's Mellon Park 舉辦中華文化節慶祝活動，邀請陳艾琳老師和慈濟人文學校的學生當天去表演古箏，

Guzheng teacher Ms. Ai-Lin Chen & her students performed at the Chinese Cultural Festival at Squirrel Hill's Mellon Park on September 22, 2018.

